

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Галунин Сергей Александрович
Должность: Директор департамента образования
Дата подписания: 02.06.2021 15:00:35
Уникальный программный ключ:
1cb4f9edcd6d31e931c556ddefa3b376a443365a5419cb3e3965cc669a18b658b



СПбГЭТУ «ЛЭТИ»
ПЕРВЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ

Университет науки России

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
**«Санкт-Петербургский государственный Электротехнический университет
«ЛЭТИ» им. В.И.Ульянова (Ленина)»**
(СПбГЭТУ «ЛЭТИ»)

УТВЕРЖДАЮ
Директор департамента образования

С.А. Галунин
« 02 » августа 2020 г.


ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
**«ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ
РАБОТА)»**
для подготовки магистров
по направлению
45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»
по программе
«Перевод и межкультурное взаимодействие»

Санкт-Петербург

2020

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Разработчик

зав. каф., д.ф.н., доцент



А.А. Шумков

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИНЯЗ

31.08.2020, протокол № 13

Заведующий кафедрой ИНЯЗ

зав. каф., д.ф.н., доцент



А.А. Шумков

Рабочая программа рассмотрена и одобрена учебно-методической комиссией

ГФ, 31.08.2020, протокол № 2

Председатель УМК ГФ

доцент, к.филос.н., доцент



Л.А. Пафомова

Согласовано:

Начальник ОМОЛА



О.В. Загороднюк

1 СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

Обеспечивающий факультет	ГФ
Обеспечивающая кафедра	ИНЯЗ
Вид	производственная
Форма проведения	рассредоточенная
Общая трудоемкость (ЗЕТ)	16
Курс	2
Семестр	3, 4
Виды занятий	
Иная контактная работа (академ. часов)	4
Все контактные часы (академ. часов)	4
Самостоятельная работа, включая часы на контроль (академ. часов)	572
Всего (академ. часов)	576
Вид промежуточной аттестации	
Дифф. зачет (курс)	2
Дифф. зачет (курс)	2

2 АННОТАЦИЯ ПРАКТИКИ

«ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА)»

Производственная практика (НИР) направлена на расширение профессиональных знаний и компетенций, полученных в ходе приобретения теоретических знаний, расширение навыков самостоятельной работы в профессиональной среде, применение навыков межкультурного общения в деловой, организационно-управленческой среде, приобретение профессионального опыта и овладение передовыми технологиями в профессиональной сфере. Также практика направлена на приобретение практических навыков ведения самостоятельной научно-исследовательской работы.

В качестве возможного варианта прохождения производственной практики может рассматриваться участие в научно-исследовательской работе кафедры, других научных подразделений университета, а также участие в научных и научно-практических конференциях.

SUBJECT SUMMARY

«FIELD EXPERIENCE (R&D)»

The training aims to increase professional knowledge and competence of students and enlarge theoretical background of their studies. It also widens the skills of their individual work in professional field, provides practice in the use of intercultural communication skills in business, organizational, management spheres as well as gives some professional experience and acquaintance of new cutting edge technologies and techniques in professional sphere.

Field experience might be obtained considering participation of students in scientific-research work of the department, university, or any scientific university department, as well as participation in scientific and research conferences.

3 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

3.1 Цели и задачи дисциплины

1. Изучение специфики профессиональной среды, актуальных научных и практических проблем языкознания и теории коммуникации, расширение знаний и умений, связанных с ведением научной деятельности, самостоятельным поиском материала исследования.
2. Формирование практических навыков и компетенций, связанных с профессиональной деятельностью, таких как организация и проведение научно-исследовательской работы: её планирования, этапов проведения, получения научных результатов; формулирование плана научного исследования в области профессиональной деятельности на основе сбора, обработки, анализа и систематизации научной информации.
3. Освоение особенностей индивидуальной и групповой работы в профессиональной среде, приобретение профессиональных знаний и опыта, направленных на совершенствование теоретической подготовки, полученной в ходе обучения, а также совокупности научных методов для проведения исследований в выбранной области.

3.2 Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина изучается на основе ранее освоенных дисциплин учебного плана:

1. «Практика межкультурного общения (английский язык)»
2. «Практика межкультурного общения (немецкий язык)»
3. «Практика межкультурного общения (французский язык)»
4. «Основы теории коммуникации»
5. «Общее языкознание»

6. «Лингвистика текста»

3.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен достичь следующие результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции/ индикатора компетенции	Наименование компетенции/индикатора компетенции
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий
<i>УК-1.2</i>	<i>Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации</i>
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
<i>УК-2.2</i>	<i>Способен представлять результат деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата</i>
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки
<i>УК-6.1</i>	<i>Использует личностный потенциал в социальной среде для достижения поставленных целей</i>

4 СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Практика проводится на договорных началах в сторонних организациях (предприятиях, фирмах) по профилю направления подготовки, либо на выпускающих кафедрах и в других структурных подразделениях университета. В подразделениях, где проходит практика, выделяются рабочие места для выполнения индивидуальных заданий по программе практики.

Содержание практики определяется выпускающими кафедрами на основе ФГОС ВО с учетом интересов и возможностей подразделений (отделов, лабораторий, научных групп и т. п.), в которых она проводится. Конкретное содержание работы студента в период практики планируется руководством подразделения, в котором она выполняется, и отражается в индивидуальном задании на практику.

Сроки и продолжительность проведения практики устанавливаются в соответствии с учебными планами и годовым календарным учебным графиком. В период практики студенты подчиняются всем правилам внутреннего распорядка и техники безопасности, установленным в подразделении и на рабочих местах.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
1	Подготовительный	1. Разработка индивидуального задания. 2. Организационное собрание для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики. 3. Знакомство с местом проведения практики	Контроль организационных вопросов, целей, задач и содержания заданий
2	Основной	1. Сбор и обработка нормативно-правовой, производственно-технологической информации. 2. Выполнение индивидуального задания.	Результаты выполнения индивидуально-го задания

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
3	Заключительный	1. Составление и оформление отчета по практике. 2. Защита отчета (промежуточная аттестация)	Отзыв руководителя практики от предприятия (организации). Проверка отчета по практике

5 РУКОВОДСТВО ПРАКТИКОЙ

Руководство практикой осуществляется руководителем практики от СПбГЭТУ «ЛЭТИ» (назначается распорядительным актом университета) и руководителем практики от организации (предприятия), если практика проводится в организации (предприятии).

Руководитель от организации разрабатывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики, предоставляет рабочие места, обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда, обеспечивает инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего распорядка. После окончания практики оценивает работу обучающегося и даёт отзыв. В отзыве оценивается отношение к работе, полнота выполненного задания.

Руководитель практики от университета согласовывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики на предприятии и разрабатывает индивидуальные задания выполняемые в период практики в СПбГЭТУ «ЛЭТИ». Осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания установленным требованиям, оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, сборе материалов для отчета и материалов, которые могут быть использованы для научно-исследовательской работы и написания выпускной квалификационной работы, оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

6 ПЕРЕЧЕНЬ ПРИМЕРНЫХ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ

- Задание 1 Выполнить перевод терминологической лексики научно-технического текста, с использованием методик корпусной верификации переводов
- Задание 2 Выполнить перевод художественного текста, с использованием методик корпусной верификации переводов
- Задание 3 Выполнить перевод общественно-информативного текста, с использованием методик корпусной верификации переводов
- Задание 4 Выполнить перевод юридического текста, с использованием методик корпусной верификации переводов
- Задание 5 Выполнить перевод общественно-политического текста, с использованием методик корпусной верификации переводов

7 ФОРМА ИТОГОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Документом о результатах прохождения практики обучающегося является отчет. В нем обучающийся дает краткую характеристику места практики, задач и операций, которые он выполнял во время прохождения практики.

Сроки сдачи и защиты отчетов по практике устанавливаются в соответствии с календарным графиком учебного процесса.

Отчет должен быть выполнен технически грамотно, может быть иллюстрирован эскизами, схемами, таблицами, фотографиями. Отчет вместе с собранными материалами может использоваться в дальнейшем при написании выпускной квалификационной работы.

Отчет о прохождении практики может быть также защищен по месту работы. В этом случае обучающийся представляет на кафедру отчет с оценкой, заверенной подписью руководителя практики от предприятия, оценка учитывается при защите отчета в университете, итоговая оценка заносится в ведомость и зачетную книжку руководителем практики от университета.

8 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

8.1 Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения практики:

№ п/п	Название, библиографическое описание	К-во экз. в библ.
Основная литература		
1	Дрещинский, Владимир Александрович. Методология научных исследований [Текст] : [монография] / В. А. Дрещинский, 2015. -322 с.	10
2	Дрещинский, Владимир Александрович. Методология научных исследований [Текст] : учеб. для бакалавриата и магистратуры : для вузов по всем направлениям / В. А. Дрещинский, 2017. -323, [1] с.	4
Дополнительная литература		
1	Философия науки. Методология и логика научных исследований [Электронный ресурс] : электрон. учеб. изд. / [В. А. Гречанова [и др.], 2014. -1 эл. опт. диск (CD-ROM)	неогр.

8.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых при освоении практике

№ п/п	Электронный адрес
1	http://libgost.ru/gost/25-GOST_7_32_2001.html ГОСТ 7.32-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления.
2	http://www.philology.ru/ Библиотека филологических текстов (статей, монографий)
3	http://philologos.narod.ru/ Материалы по теории языка и литературы
4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU

9 ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

В таблице ниже приведены компетенции, лицо, ответственное за оценивание сформированности компетенции, и документ, содержащий информацию для суждения о сформированности компетенции.

Компетенция	Лицо, ответственное за оценивание	Основание для суждения о сформированности компетенции	
	Руководитель практики от университета	Отзыв руководителя практики от предприятия и университета	Отчет, защита отчета
УК-1	+	+	+
УК-2	+	+	+
УК-6	+	+	+

При выставлении оценки учитываются:

1. Содержание и качество отчета о практике.
2. Правильность и полнота ответов на вопросы, задаваемые во время процедуры защиты отчета.
3. Оценка руководителя от организации.
4. Аккуратность и правильность оформления отчета о практике.

Критерии оценки практики:

Отлично	в ходе выполнения практики цели достигнуты полностью, поставленные задачи выполнены в полном объеме, презентация и доклад в полной мере отражают ход работы и достигнутые результаты, на заданные вопросы даны исчерпывающие ответы, отчет оценен на «отлично» или «хорошо»;
Хорошо	в презентации имеются незначительные недостатки, ответы на вопросы в ходе доклада и выступления с презентацией даны не полностью, презентация недостаточно отражает достигнутые в ходе практики результаты, в отзыве содержатся незначительные замечания, оценка за отчет – «отлично», «хорошо» или «удовлет»
Удовлетворительно	не все задачи практики выполнены в полном объеме, ответы в принципе правильны, но в формулировках имеются существенные ошибки, в отзыве руководителя имеются замечания, презентация отражает не все достигнутые в ходе практики результаты, оценка за отчет – «хорошо» или «удовлетворительно»;

Неудовлетворительно	практика выполнена не в полном объеме, не все поставленные задачи решены, доклад и презентация не отображает реализации поставленных целей и задач, в ходе доклада содержание ответов не совпадает с поставленными вопросами, руководителем предоставлен отрицательный отзыв или же отзыв содержит существен
---------------------	--

Методика промежуточной аттестации

Аттестация по итогам практики проводится комиссией, назначаемой заведующим кафедрой. В состав комиссии должны входить руководитель практики от кафедры и не менее двух преподавателей кафедры. Аттестация проводится на основании устного доклада обучающегося по результатам прохождения практики и презентации, с учетом отзыва руководителя практики и письменного отчета. По итогам аттестации выставляется оценка по пятибалльной шкале.

Типовые вопросы на защитах:

1. Описать выполненную в ходе практики исследовательскую работу.
2. Пояснить методы, использованные при обработке материала и полученных результатов.
3. Проанализировать выбор гипотезы и сопоставить ее с полученными результатами.
4. Проанализировать значение полученных результатов для современной науки и ее развития.
5. Пояснить, какие полученные в ходе освоения теоретических и практических дисциплин знания были использованы в процессе прохождения практики.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Дата	Изменение	Дата и номер протокола заседания УМК	Автор	Начальник ОМОЛА